

Thou Shalt Not Kill

不可殺人

出埃及記 Exod. 20:13; 利未記 Lev. 19:16-18
Rev. Milton Eng

What the Commandment Does
Not Mean?

這誡命
不是什麼意思？

The Sixth
Commandment
does not forbid
killing in war.

第六誡並沒有
禁止戰爭中的
殺戮。

- KJV “Thou shalt not kill.” vs. NIV “You shall not murder.”
- The Ten Commandments is about personal faith and ethics
- In the OT, God commands the killing of enemy peoples.
- In the NT, many Roman centurions came to faith but they are never told to quit the military.

The Sixth
Commandment
does not forbid
capital
punishment.

第六誡
並沒有禁止
死刑。

- There are many OT laws commanding capital punishment.
- Ex. 出埃及記 21:12 “Anyone who strikes a person with a fatal blow is to be put to death. 打人以致打死的，必要把他治死。

The Sixth
Commandment
does not
address abortion
directly.

第六條誡命
沒有直接涉及
墮胎。



What the Commandment
Does Mean?

這誡命
是什麼意思？

The
meaning of
the
Hebrew
word רָצַח
rāṣaḥ ?

- The verb *rāṣaḥ* is used only 47 times in Old Testament, much less frequently than other words for “kill,” such as *harag* 167 times and *mut* 214 times.
- The translation “to kill” is too broad and “to murder” too narrow.
 - See NRSV footnote: “or *kill*”
 - See ESV footnote: “The Hebrew word also covers causing human death through carelessness or negligence”

Num. 35

民數記 35

- Num. 35:16 - 17
“If anyone strikes someone a fatal blow with an iron object, that person is a murderer (רָצַח); the murderer (רָצַח) is to be put to death. 17 Or if anyone is holding a stone and strikes someone a fatal blow with it, that person is a murderer; the murderer is to be put to death.”
- 民數記 35:16 - 17
「倘若人用鐵器打人，以致打死，他就是故殺人的，故殺人的必被治死。 17 若用可以打死人的石頭打死了人，他就是故殺人的，故殺人的必被治死。」

Num. 35

民數記 35

- Num. 35:22
“But if without enmity someone suddenly pushes another or throws something at them unintentionally 23 or, without seeing them, drops on them a stone heavy enough to kill them, and they die, then since that other person was not an enemy and no harm was intended, 24 the assembly must judge between the accused and the avenger of blood according to these regulations. 25 The assembly must protect the one accused of murder (חֲצִי) from the avenger of blood
- 「倘若人沒有仇恨，忽然將人推倒，或是沒有埋伏把物扔在人身上， 23 或是沒有看見的時候用可以打死人的石頭扔在人身上，以至於死，本來與他無仇，也無意害他， 24 會眾就要照典章，在打死人的和報血仇的中間審判。 25 會眾要救這誤殺人的脫離報血仇人的手.....

So ... what
is the best
translation?

那麼...什麼
是最好的
翻譯？

- “You shall not take the life of another.”
(Eng Translation)
- “你不能奪走別人的生命。”

So ... what
is the best
translation?

那麼...什麼
是最好的
翻譯？

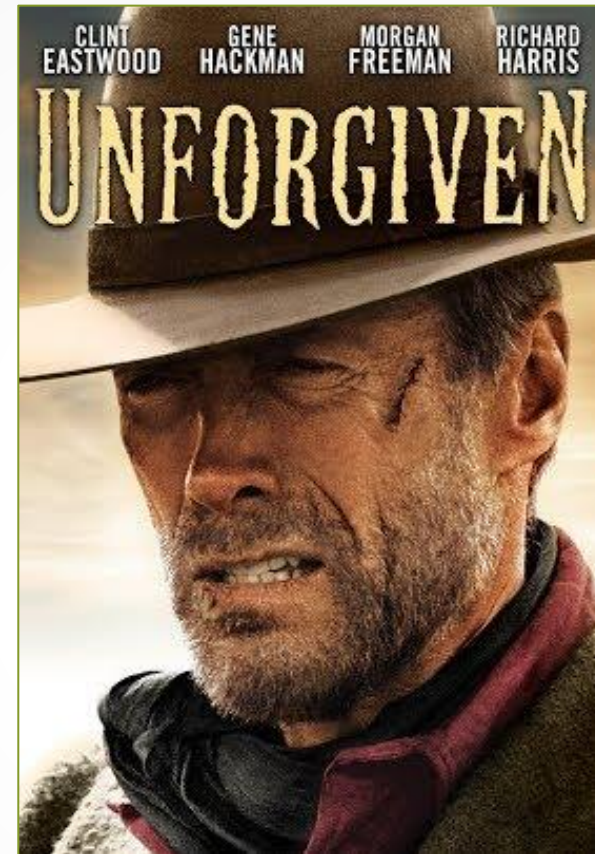
- George Mendenhall
“For example, the Hebrew *ratsah* does not refer to the legal concept of "murder" (despite the misleading NRSV translation). Any time a human life is taken through the agency of a private individual-regardless of whether the law would classify it as murder, manslaughter, depraved indifference to human life, or even accidental homicide-the religious obligation to Yahweh has been violated. This means that whenever a human life is taken by another human being, the religious community must insist that religion not be used to sanction, excuse, or gloss over the death. Regardless of the extent of the legal guilt or innocence of the killer, religious guilt existed in all cases except those where a person's accidental death was regarded as an "act of God.”

What the Commandment
teaches us today.

今天這誡命
教導我們什麼。

Life is
precious, life
is sacred.

生命是寶貴的，
生命是神聖的。



Unforgiven (1992)

Life is
precious, life
is sacred.

生命是寶貴的，
生命是神聖的。

- The Sixth Commandment is a Commitment to Life.
- 第六條誡命是對生命的承諾。

Therefore,
we must do
everything
possible to
preserve life.

因此，
我們必須
盡可能地
保全生命。

- 利未記 Lev. 19:16b

Do not do anything that endangers your neighbor's life. I am the LORD.

也不可與鄰舍為敵，置之於死。我是耶和華。

- Deut. 申命記 22:8

When you build a new house, make a parapet [low protective wall] around your roof so that you may not bring the guilt of bloodshed on your house if someone falls from the roof. 你若建造房屋，要在房上的四圍安欄杆，免得有人從房上掉下來，流血的罪就歸於你家。

This includes
internal attitudes
as well as external
actions.

這包括
內部態度和
外部行為。

- Lev. 利未記 19:17 “Do not hate a fellow Israelite in your heart”
不可心裡恨你的弟兄，.
- Lev. 利未記 19:18 “Do not seek revenge or bear a grudge against anyone among your people, but love your neighbor as yourself. I am the LORD.”
不可報仇，也不可埋怨你本國的子民，
卻要愛人如己。我是耶和華。

This includes
internal attitudes
as well as external
actions.

這包括
內部態度和
外部行為。

- Matt. 5:21 “You have heard that it was said to the people long ago, ‘You shall not murder, and anyone who murders will be subject to judgment.’ 22 But I tell you that anyone who is angry with a brother or sister will be subject to judgment.”
- 馬太福音 5:21-22 21 「你們聽見有吩咐古人的話說：『不可殺人』，又說：『凡殺人的難免受審判。』 22 只是我告訴你們，凡向弟兄動怒的，難免受審判；凡罵弟兄是拉加的，難免公會的審斷；凡罵弟兄是魔利的，難免地獄的火。